

SALES CONTRACT

No: 2020GE101

Rev. Date: 13/04/2020

THE SELLER/მომწოდებელი: SANSURE BIOTECH INC.

Add/მის.: No. 680, Lusong Road, Hi-Tech Development Zone, Yuelu District, Hunan, 410205,
P.R. China

Tel/ტელ.:

Fax:+86-731-89736985

Email/ელ.ფოსტა: niyunz@sansure.com.cn

THE BUYER/შემსყიდველი: Internally Displaced Persons from the Occupied Territories,

Labour, Health and Social Affairs of Georgia/საქართველოს ოკუპირებული

ტერიტორიებიდან დევნილთა, შრომის, ჯანმრთელობისა და სოციალური დაცვის
სამინისტრო

Add/მის.: 144 Tsereteli ave., 0119 Tbilisi, Georgia/აკ. წერეთლის გამზ. 144 თბილისი,
საქართველო

Tel/ტელ.: +995 322510011

Email: info@moh.gov.ge

Mutually recognizing their authority and legal capacity to appear in this act, they agree to sign this specific contract under the terms and conditions expressed in the following:

ორმხრივად აღიარებენ რა თავიანთ უფლებამოსილებას და ამ ხელშეკრულების ფაგლებში მოქმედების სამართლებრივ ვალდებულებებს, თანხმდებიან გააფორმონ წინამდებარე ხელშეკრულება ქვემოთ მოცემული პირობებისა და ვადების დაცვით:

PURPOSE OF THE CONTRACT/ხელშეკრულების მიზანი

1.1 THE SELLER agrees to sell to THE BUYER and is to purchase from that under the general conditions established in the referred cooperation agreement and the specific conditions stipulated by this agreement, Covid-19 kit, in quantity, at price and in accordance with the technical characteristics detailed as follow, which forms an integral part of this agreement.

签订合同的目

1.1 买卖双方同意在下述条款和条件下达成合作共识，卖方同意出售买方同意购买新型冠状病毒核酸检测试剂盒。本协议规定的具体条件，包括数量、价格和按照本合同所详述的技术特征，共同构成本协议的组成部分。

1.1 მიმწოდებელი თანახმაა მიყიდოს შემსყიდველს და მ ა ნ შ ე ი ს ყ ი დოს ამ თანამშრომლობის ფარგლებში შეთანხმებულ ზოგად პირობებში და ამ ხელშეკრულებით გათვალისწინებულ კონკრეტულ პირობებში Covid-19-ის ნაკრები, ქვემოთ მოცემულ რაოდენობის, ფასისა და ტექნიკური მახასიათებლების გათვალისწინებით, რომელიც წარმოადგენს ამ ხელშეკრულების განუყოფელ ნაწილს.

Table 1. List of Products and Prices

NO 项号	DESCRIPTION OF GOODS 品名/საქონლის დასახელება	SPEC. 规格 /სპეციფი კაცია	QTY/რაო დენობა 数量 (SET)/ნაკ რები	PRICE(FOB) /USD 单价(离岸价)/ 美元/ფასი	AMOUNT(FOB)/USD 金额(离岸 价)/美元 /ღირებულ ება აშშ დოლარში
1	<u>Covid-19 kit</u> 新型冠状病毒 核酸检测试剂盒	Test/ტესტ ო	10,000	15.5	155,000
2	<u>Sample Storage Reagent</u> 样本保存液	Test/ტესტ ო	10,000	1	10,000
Price of Discount 折扣金额/ფასდაკლება					10,000
Total Amount after Discount, FCA China port 折扣后总金额, 货交承运人价 /მთლიანი ღირებულება ფასდაკლების შემდეგ, ჩინეთის პორტში უფასო გადაზიდვის ჩათვლით					155,000

PRICE/ღირებულება

2.1 The prices will be those described in *Table 1*. and the total value of the goods of this contract amounts to USD 155,000 (One Hundred Fifty Five Thousand Dollars).

价格条款

2.1 价格与表格 1 所述一致，本合同货物总值为 155,000 美元（壹拾伍万伍仟美元）。

2.1 ღირებულება შეადგენს №1 ცხრილში მითითებული ფასი და ამ ხელშეკრულებით გათვალისწინებული საკონლის მთლიანი ღირებულება შეადგენს 155 000 აშშ დოლარს. (ასორმოცდათხუთმეტი ათასი აშშ დოლარი)

TERMS AND METHOD OF PAYMENT/ანაზღაურების ვადები და პირობები

3.1 The payment term is upon 100% TT in advance.

3.1.1. If the goods shall not be delivered within the specified terms, the Seller undertakes the responsibility to return the prepaid amount to the Buyer in full amount within 5 days.

3.1 ანგარიშსწორება ხდება 100 % ღირებულების წინასწარი გადარიცხვით.

3.1.1. თუ საკონლის მიწოდება ვერ მოხდება დათქმულ ვადაში, მიმწოდებელი იღებს ვალდებულებას 5 დღის ვადაში დაუბრუნოს შემსყიდველს წინასწარ გადახდილი თანხა სრული ოდენობით.

3.2- Bank Information/საბანკო მონაცემები

USD account/აშშ დოლარის ანგარიში:

Account name/მიმღები: Sansure Biotech Inc.

Account number/ანგარიშის ნომერი: 608072718617

Name of bank/ბანკის დასახელება: BANK OF CHINA HUNAN XIANGJIANG XINQU
SUB-BRANCH

Address of bank/ბანკის მისამართი: 1st Floor Building A, Lugu Information Port, No.658 Lugu
Road, Yuelu District, Changsha, Hunan, China

Swift Code/ბანკის კოდი: BKCHCNBJ970

支付方式条款

3.1.-支付方式为 100% TT 预付款 .

3.2.-银行信息:

美元账户:

户名: 圣湘生物科技股份有限公司

账号: 608072718617

开户行: 中国银行股份有限公司湖南湘江新区分行

地址: 湖南省长沙市麓谷大道 658 号麓谷信息港 A 座 1 楼

Swift Code: BKCHCNBJ970

DELIVERY/მიწოდება

4.1.-The products listed in *Table 1* of this contract will be delivered from Changsha, China to designated port in China, by FCA. The preparation of goods will complete no later than 5 working days after receiving the payment.

4.2. In case of improper delivery of the Goods from Seller to the Buyer's designated China airport, the Seller notifies the Buyer in written form about the reasons of the faults. The Seller with its own expenses ensures elimination of the procurement object fault, considering the interests of the Buyer.

4.3 The Seller is liable at most in 30 days upon receipt of the written notification about the manufacturing faults revealed with the supplied Goods to replace the faulty Goods (The faulty Goods are defined as the goods that does not conform to CE quality certification) without incurring any additional expenses from the side of the Buyer.

运输条款

4.1.-此合同表格 1 所列产品将在到款后 5 个工作日内完成备货, 从中国长沙市运至 国内指定空港, 货交承运人价, 美元结算。

4.2. 如果卖方没有将货物完好地交付到买方指定中国机场, 则卖方会以书面形式将原因通知买方。考虑到买方的利益, 卖方应自费消除买方运输途中的责任。

4.3 卖方最多应在收到书面通知后 30 天内更换有缺陷的产品 (有缺陷的产品定义为不符合 CE 质量认证的产

品), 而买方无需承担任何额外费用。

4.1 ამ ხელშეკრულების №1 ცხრილში მოცემული საქონელი გამოიგზავნება ჩინეთიდან ქ. ჩანგშადან შემსყიდველის მიერ განსაზღვრულ პორტში, ტრანსპორტირების ხარჯის გათვალისწინებით. საქონლის მომზადება დასრულდება ანაზღაურების მიღებიდან არაუგვიანეს 5 სამუშაო დღეში. 4.2. „მიმწოდებლის“ მიერ „შემსყიდველისთვის“ წუნდებული საქონლის მოწოდების შემთხვევაში, „შემსყიდველი“ წერილობით აცნობებს „მიმწოდებელს“ წუნდების მიზეზების მითითებით. „მიმწოდებელი“ საკუთარი სახსრებით უზრუნველყოფს შესყიდვის ობიექტის ნაკლის აღმოფხვრას „შემსყიდველის“ ინტერესების გათვალისწინებით. 4.3. „მიმწოდებელი“ ვალდებულია მიწოდებული „საქონლის“ წუნდების შესახებ წერილობითი შეტყობინების მიღებიდან არაუმეტეს 30 დღეში განახორციელოს წუნდებული „საქონლის“ შეცვლა „შემსყიდველის“ მხრიდან რაიმე დამატებითი დანახარჯის გაწევის გარეშე.

OTHER CONDITIONS/სხვა პირობები

5.1 The warranty period: Covid-19 kit 6 months .

5.2.-The purpose: For aid projects.

其他条款

5.1 质保期: 新型冠状病毒核酸检测试剂盒 6 个月 。

5.2-目的: 用于援助项目 。

5.1 საგარანტო პერიოდი: 6 თვე Covid-19 kit

5.2. მიზანი: დახმარების პროექტებისთვის

6. Penalty / პირგასამტებლო

6.1 In the event of improper implementation of the liabilities undertaken and in the event of delay of the terms defined by the Agreement, the parties are imposed with the penalties in the amount of 0.1% of the value of the Contract for each day overdue.

6.2 In the event of breach of other conditions foreseen by the Contract hereof, including non-delivery of the Goods to the buyer's designated airport, the breaching party shall pay the penalties in the amount of 1% of the value of the delivered product, as well as returns the amount paid in advance for the delivery of the undelivered goods.

6.3 The parties undertake the liability to provide payment of the penalty in the term of 10 (ten) days upon receipt of the written notification.

6. 罚款

6. 1 如果本协议规定的条款以及责任执行不当, 或延迟, 当事双方将按每天逾期合同价值的

0.1% 处以罚款。

6.2 如果违反了本合同规定的其他条件，包括未将货物交付到买方指定的机场，则违约方应按已交付产品价值的 1% 支付罚款。以及返回为交付未交付货物而预先支付的运输费用金额。

6.3 各方承担在收到书面通知后的十天内支付罚款的责任。

6.1 ამ ხელშეკრულებით გათვალისწინებული ვალდებულებების არაჯეროვნად შესრულების შემთხვევაში, მხარეებს ეკისრებათ პირგასამტეხლოს გადახდა ყოველ ვადაგადაცდილულ დღეზე გაანგარიშებით ხელშეკრულების ღირებულების 0,1%-ს ოდენობით.

6.2 ხელშეკრულებით გათვალისწინებული სხვა პირობების დარღვევის შემთხვევაში, მათ შორის, საქონლის შემსყიდველის მიერ განსაზღვრულ აეროპორტში მიუწოდებლობის შემთხვევაში, დამრღვევი მხარე იხდის როგორც პირგასამტეხლოს მისაწოდებელი საქონლის ღირებულების 1%-ის ოდენობით, ასევე, აბრუნებს მოუწოდებელი საქონლის მოწოდებისთვის ავანსად გადახდილ თანხას.

6.3 მხარეები ვალდებულიან იღებენ უზრუნველყონ პირგასამტეხლოს თანხის გადახდა წერილობითი შეტყობინების მიღებიდან 10 (ათი) დღის განმავლობაში.

7. Applicable Law/გამოსაყენებელი სამართალი და დავის გადაწყვეტის წესი:

7.1 The national legislation of Georgia and People's Republic of China applies to this Contract.

7.2 Disputes between the parties could be settled by mutual agreement of both parties.

7.3 The Buyer and the Seller shall make every effort to resolve all disagreement and disputes arising out of or directly related to the Contract or any other component of the Contract through direct, informal negotiations.

7.4 If the parties are unable to resolve the dispute on the basis of negotiations, any party is entitled to apply to the court of Georgia in accordance with the legislation of Georgia.

7. 适用法律

7.1 格鲁吉亚及中华人民共和国法律适用于本合同。

7.2 双方之间的争端可以通过双方相互同意解决。

7.3 买卖双方应尽一切努力通过直接，非正式的谈判解决因合同或合同的任何其他组成部分引起或与之直接相关的所有分歧和争议。

7.4 如果当事方无法通过谈判解决争议，则任何当事方均有权根据佐治亚州的立法向佐治亚州法院提出申请。

7.1. წინამდებარე ხელშეკრულების მიმართ ვრცელდება საქართველოს მოქმედი კანონმდებლობა.

7.2. მხარეთა შორის წამოჭრილი დავები შესაძლებელია გადაწყვეტილ იქნეს ორივე მხარის ერთობლივი მოლაპარაკების საფუძველზე.

7.3. შემსყიდველმა და მიმწოდებელმა ყველა ღონე უნდა იხმაროს, რათა პირდაპირი, არაოფიციალური მოლაპარაკებების პროცესში შეთანხმებით მოაგვარონ ყველა უთანხმოება და დავა, წარმოქმნილი მათ შორის ხელშეკრულების ან მასთან დაკავშირებული სხვა კომპონენტის ირგვლივ.

7.4. თუ მხარეები ვერ შეძლებენ მოლაპარაკებების საფუძველზე გადაწყვეტონ დავა ნებისმიერ მხარე უფლებამოსილია, მიმართოს საქართველოს სასამართლოს საქართველოს კანონმდებლობის შესაბამისად.

FOR THE SELLER:

卖方签字:

SANSURE BIOTECH INC.**AUTHORIZED SIGNATURE**

卖方授权人签名:

FOR THE BUYER:

买方签字:

AUTHORIZED SIGNATURE

买方授权人签名: